

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2010 — 3202

[2010/203940]

15 JULI 2010. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Regering van 20 december 2000 houdende toekenning van een kilometervergoeding voor het gebruik van de fiets op de weg van en naar het werk aan de personeelsleden van het Ministerie en van sommige instellingen van openbaar nut van de Duitstalige Gemeenschap

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 87, § 3;

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, artikel 54, lid 1;

Gelet op het decreet van 25 mei 2009 houdende het financieel reglement van de Duitstalige Gemeenschap, artikel 102, § 1, lid 1;

Gelet op het besluit van de Regering van 20 december 2000 houdende toekenning van een kilometervergoeding voor het gebruik van de fiets op de weg van en naar het werk aan de personeelsleden van het Ministerie en van sommige instellingen van openbaar nut van de Duitstalige Gemeenschap;

Gelet op het protocol nr. S4/2010 van 14 april 2010 van het Sectorcomité XIX van de Duitstalige Gemeenschap;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 27 april 2010;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting en Personeel, gegeven op 29 april 2010;

Gelet op het advies nr. 48.276/3 van de Raad van State, gegeven op 25 mei 2010, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Gelet op de voordracht van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting en Personeel;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 2, lid 1, van het besluit van de Regering van 20 december 2000 houdende toekenning van een kilometervergoeding voor het gebruik van de fiets op de weg van en naar het werk aan de personeelsleden van het Ministerie en van sommige instellingen van openbaar nut van de Duitstalige Gemeenschap wordt vervangen als volgt :

« De in artikel 1 bedoelde personeelsleden die hun fiets gebruiken voor de verplaatsingen tussen hun verblijfplaats en hun werkplaats, en omgekeerd, hebben recht op een vergoeding per werkelijk afgelegd kilometer voor een traject heen en terug per dag. De vergoeding belooft maximaal 0,145 euro. Overeenkomstig de bepalingen van artikel 178, §§ 1 en 3, 2^o, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 wordt dit bedrag jaarlijks aangepast aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Koninkrijk. De toepassing van die bepalingen mag niet ertoe leiden dat de indexeringscoëfficiënt lager is dan die van het vorige jaar. Het vergoedingsbedrag bekomen na toepassing van de indexeringscoëfficiënt wordt afgerond tot het hogere of lagere honderdste naargelang het cijfer van het duizendste al of niet 5 bereikt. »

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking op 1 januari 2010.

Art. 3. De Minister-President, Minister van Lokale Besturen, wordt belast met de uitvoering van voorliggend besluit.

Eupen, 15 juli 2010.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

De Minister-President,
Minister van Lokale Besturen,
K.-H. LAMBERTZ

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2010 — 3203

[2010/204570]

24. JUNI 2010 — Ministerieller Erlass zur Festlegung des Musters des Zertifikats für Absolventen der pädagogischen Fortbildung von Betriebsleitern und Ausbildern

Der Minister für Unterricht, Ausbildung und Beschäftigung,

Auf Grund des Erlasses der Regierung vom 4. Juni 2009 zur Festlegung der Ausbildungsbedingungen für mittelständische Lehrlinge und Ausbildungsbetriebe, Artikel 10 § 5 Absatz 2;

Auf Grund des Erlasses der Regierung vom 3. Juli 2009 zur Übertragung von Entscheidungsbefugnissen an die Minister;

Auf Vorschlag des Verwaltungsrats des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen vom 2. Juni 2010,

Beschließt:

Artikel 1 - Das Muster des Zertifikats für Absolventen der pädagogischen Fortbildung von Betriebsleitern und Ausbildern ist in der Anlage 1 des vorliegenden Erlasses festgelegt.

Art. 2 - Vorliegender Erlass tritt am Tage seiner Verabschiedung in Kraft.

Eupen, den 24. Juni 2010

Der Minister für Unterricht, Ausbildung und Beschäftigung
O. PAASCH

Anlage 1 zum Ministeriellen Erlass 993/EX/VII/B/II vom 24. Juni 2010 zur Festlegung des Musters des Zertifikats für Absolventen der pädagogischen Fortbildung von Betriebsleitern und Ausbildern



KÖNIGREICH BELGIEN

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT

MITTELSTÄNDISCHE AUSBILDUNG

**Institut für Aus- und Weiterbildung im
Mittelstand und in kleinen und mittleren
Unternehmen**

Vervierser Straße 4A
B-4700 Eupen



Auf Grund des Dekrets vom 16. Dezember 1991 über die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen;

Auf Grund des Erlasses der Regierung vom 4. Juni 2009 zur Festlegung der Ausbildungsbedingungen für mittelständische Lehrlinge und Ausbildungsbetriebe;

Der/Die geschäftsführende Direktor/in des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen, Vorname/Name, verleiht

Vorname/Name,

geboren in am ,

auf Grund ihrer/seiner Teilnahme und der erfolgreich abgelegten Prüfung das Zertifikat der

Ausbildereignung in Betriebs- und Arbeitspädagogik

Der/Die Inhaber/in dieses Zertifikats hat den pädagogischen Teil der Meisterausbildung oder die pädagogische Fortbildung des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen mit Erfolg absolviert.

Das vorliegende Zertifikat bescheinigt, dass die pädagogische Eignung zur Vermittlung beruflicher Kompetenzen in der praktischen Ausbildung von Lehrlingen entsprechend Artikel 10 §4 des oben genannten Erlasses vorliegt.

Der/Die geschäftsführende Direktor/in bescheinigt, dass alle Gesetzes- und Rechtsbestimmungen beachtet worden sind.

Ausgestellt in am .

Der/Die geschäftsführende Direktor/in des
Instituts für Aus- und Weiterbildung im
Mittelstand und in kleinen und mittleren
Unternehmen

Der/Die Inhaber/in

Siegel des Ministeriums
der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Gesehen um dem Ministeriellen Erlass 933/EX/VII/B/II vom 24. Juni 2010 zur Festlegung des Musters des Zertifikats für Absolventen der pädagogischen Fortbildung von Betriebsleitern und Ausbildern beigefügt zu werden.

Eupen, den 24 Juni 2010

Der Minister für Unterricht, Ausbildung und Beschäftigung

O. PAASCH

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2010 — 3203

[2010/204570]

24 JUIN 2010. — Arrêté ministériel fixant le modèle du certificat délivré aux personnes ayant terminé la formation pédagogique complémentaire pour chefs d'entreprise et formateurs

Le Ministre de l'Enseignement, de la Formation et de l'Emploi,

Vu l'arrêté du Gouvernement du 4 juin 2009 portant établissement des conditions de formation pour les apprentis des classes moyennes et pour les entreprises de formation, article 10, § 5, alinéa 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 3 juillet 2009 relatif au transfert de pouvoirs de décision aux Ministres;

Vu la proposition formulée le 2 juin 2010 par le conseil d'administration de l'Institut pour la formation et la formation continuée dans les Classes moyennes;

Arrête :

Article 1^{er}. Le modèle du certificat délivré aux personnes ayant terminé la formation pédagogique complémentaire pour chefs d'entreprise et formateurs est joint en annexe 1^{ère} au présent arrêté.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de son adoption.

Eupen, le 24 juin 2010.

Le Ministre de l'Enseignement, de la Formation et de l'Emploi,

O. PAASCH

Annexe 1^{ère} l'arrêté ministériel 993/EX/VII/B/II du 24 juin 2010 fixant le modèle du certificat délivré aux personnes ayant terminé la formation pédagogique complémentaire pour chefs d'entreprise et formateurs



ROYAUME DE BELGIQUE

COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE

FORMATION DANS LES CLASSES MOYENNES

**Institut für Aus- und Weiterbildung im
Mittelstand und in kleinen und mittleren
Unternehmen (Institut pour la formation
et la formation continue dans les Classes
moyennes et les PME)**



Vervierse Straße 4A
B-4700 Eupen

Vu le décret du 16 décembre 1991 relatif à la formation et à la formation continue dans les classes moyennes et les PME;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 4 juin 2009 portant établissement des conditions de formation pour les apprentis des classes moyennes et pour les entreprises de formation;

Le directeur délégué de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les PME Prénom/Nom, délivre à

Prénom/Nom,

né à , le ,

en raison de sa participation et de la réussite à l'examen présenté, le certificat d'

**aptitude de formateur en pédagogie d'entreprise
et pédagogie du travail**

Le titulaire du certificat a suivi avec fruit la partie pédagogique de la formation de chef d'entreprise ou la formation pédagogique complémentaire dispensée par l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les PME.

Le présent certificat atteste de l'aptitude pédagogique à transmettre les compétences professionnelles durant la formation pratique, conformément à l'article 10, § 3, de l'arrêté susvisé.

Le directeur délégué certifie que toutes les dispositions légales et réglementaires ont été observées.

Établi à , le

Le directeur délégué de l'Institut pour la
formation et la formation continue dans les
Classes moyennes et les PME

Le titulaire

Sceau du Ministère
de la Communauté germanophone

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel 933/EX/VII/B/II du 24 juin 2010 fixant le modèle du certificat délivré aux personnes ayant terminé la formation pédagogique complémentaire pour chefs d'entreprise et formateurs.

Eupen, le 24 juin 2010.

Le Ministre de l'Enseignement, de la Formation et de l'Emploi,

O. PAASCH

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2010 — 3203

[2010/204570]

24 JUNI 2010. — Ministerieel besluit houdende vastlegging van het model van het certificaat voor de afgestudeerden van de voortgezette pedagogische opleiding voor ondernemingshoofden en opleiders

De Minister van Onderwijs, Opleiding en Werkgelegenheid,

Gelet op het besluit van de Regering van 4 juni 2009 betreffende de vaststelling van de opleidingsvoorwaarden voor leerlingen in de middenstand en opleidingsondernemingen, artikel 10, § 5, lid 2;

Gelet op het besluit van de Regering van 3 juli 2009 houdende overdracht van beslissingsbevoegdheden aan de Ministers;

Gelet op de voordracht ingediend op 2 juni 2010 door de Raad van bestuur van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de K.M.O.'s,

Besluit :

Artikel 1. Het model van het certificaat voor de afgestudeerden van de voortgezette pedagogische opleiding is opgenomen in de bijlage 1 bij voorliggend besluit.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt aangenomen.

Eupen, 24 juni 2010.

De Minister van Onderwijs, Opleiding en Werkgelegenheid,

O. PAASCH

Bijlage 1 bij het ministerieel besluit 993/EX/VII/B/II van 24 juni 2010 houdende vastlegging van het model van het certificaat voor de afgestudeerden van de voortgezette pedagogische opleiding voor ondernemingshoofden en opleiders



KONINKRIJK VAN BELGIË

DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

OPLEIDING IN DE MIDDENSTAND

Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen (Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's)



Vervierser Straße 4A
B-4700 Eupen

Gelet op het decreet van 16 december 1991 betreffende de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's;

Gelet op het besluit van de Regering van 4 juni 2009 betreffende de vaststelling van de opleidingsvoorwaarden voor leerlingen in de middenstand en opleidingsondernemingen;

De afgevaardigd directeur van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's voornaam/naam, reikt

voornaam/naam,

geboren in , op

op grond van zijn deelneming en van het slagen voor het afgelegd examen het certificaat uit over de

**bekwaamheid als opleider
in bedrijfs- en arbeidspedagogiek**

De houder van dit certificaat heeft het pedagogisch gedeelte van de opleiding tot ondernemingshoofd of de voortgezette pedagogische opleiding, verstrekt door het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's, met vrucht gevolgd.

Dit certificaat bekrachtigt de pedagogische bekwaamheid om beroepsvaardigheden over te brengen in het kader van de praktische opleiding van leerlingen overeenkomstig artikel 10, § 4, van bovenvermeld besluit.

De afgevaardigd directeur bevestigt dat alle wettelijke en reglementaire bepalingen nageleefd werden.

Opgesteld te , op

De afgevaardigd directeur van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's

De houder

Stempel van het Ministerie
van de Duitstalige Gemeenschap

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit 933/EX/VII/B/II van 24 juni 2010 houdende vastlegging van het model van het certificaat voor de afgestudeerden van de voortgezette pedagogische opleiding voor ondernemingshoofden en opleiders

Eupen, 24 juni 2010.

De Minister van Onderwijs, Opleiding en Werkgelegenheid,
O. PAASCH